DOCUMENT RESUME

ED 174 050 FL 010 616

AUTHOR Dugas, Donald
TITLE Ti-Jean et Colette (Ti-Jean and Colette).
INSTITUTION National Assessment and Dissemination Center for Bilingual Education, Fall River, Mass.
SPONS AGENCY Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE 78
NOTE 19p.
AVAILABLE FROM National Assessment and Dissemination Center, 49 Washington Ave., Cambridge, Massachusetts 02140 ($1.25)

EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS Bilingual Education; *Childrens Literature; Elementary Education; *French; Instructional Materials; *Language Instruction; *Reading Instruction; *Reading Materials; Second Language Learning; *Tales

ABSTRACT

This French children's reader designed for children in grades 2-3 is about a fun-loving pair of frogs. Their antics are described and illustrated with pen-and-ink drawings. (NCR)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED174050

Ti-JEAN et COLETTE

Histoire par Donald Dugas
Dessins par Kris Jackson

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

FL010610

an NADC publication

The activity which is the subject of this publication was supported in whole or part by the Office of Education, U.S. Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the Office of Education, and no official endorsement by the Office of Education should be inferred.

The National Assessment and Dissemination Center for Bilingual Education is a special ESEA, Title VII project funded by the U.S. Office of Education through Lesley College, Cambridge, Mass. and the Fall River, Mass., Public School System.

This publication was developed and printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended.

1978

Published and Disseminated by: National Assessment and Dissemination Center ESEA, Title VII – Assessment: Lesley College, 9 Mellen Street, Cambridge, Mass. 02138 – Dissemination: 385 High Street, Fall River, Mass. 02720 — *Developed by:* National Materials Development Center for French and Portuguese, 168 South River Road, Bedford, New Hampshire, 03102.

TI-JEAN ET COLETTE

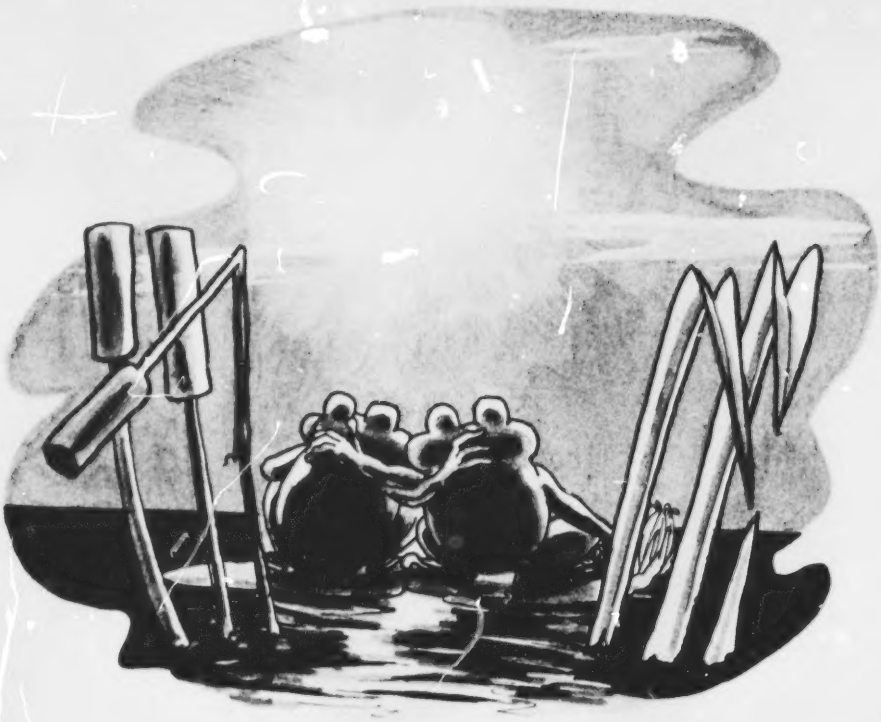
Ti-Jean et Colette sont des grenouilles, qui demeurent dans un petit étang entouré de sapins.

Ti-Jean et Colette sont amis. Cela veut dire que des fois...

ils sont contents ensemble

ils sont tristes ensemble

ils se fâchent



ils s'aiment

ils jouent ensemble

ils travaillent ensemble.

Une chose qu'ils aiment beaucoup faire c'est de nager dans l'étang ou s'étendre sur la plage

sous le grand soleil

ou sous l'ombre d'un rocher.

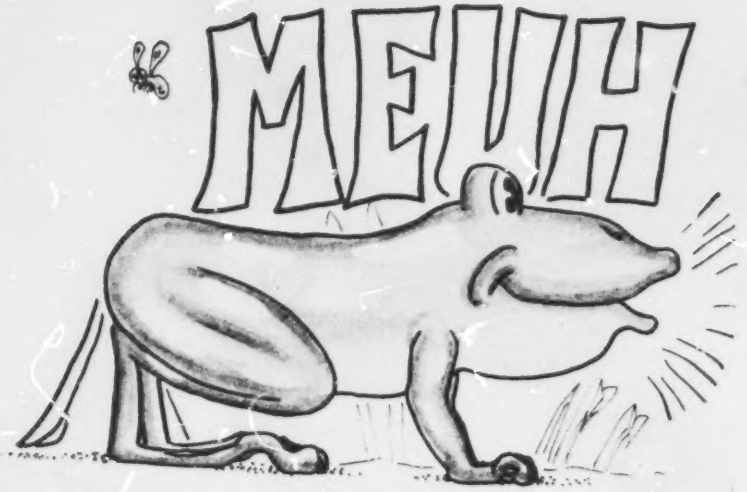
Souvent, ils dansent des danses formidables avec beaucoup d'énergie.

Des fois,
Ti-Jean amuse Colette
à faire des imitations.

Il peut imiter le chat...

le coq...

la vache...

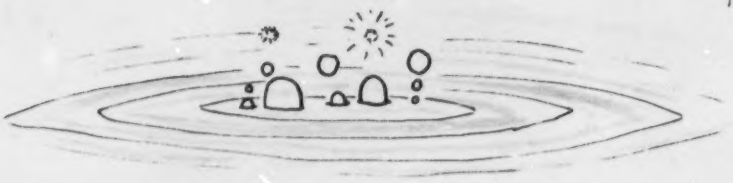


et d'autres animaux...

Un jour, Ti-Jean nage et Colette se repose à l'ombre du rocher.

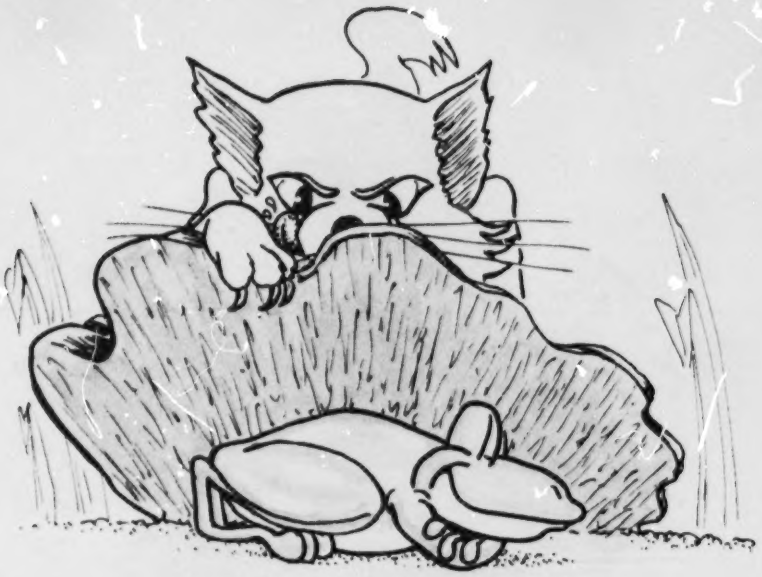
Tout à coup Ti-Jean voit un chat qui s'approche de Colette.

Colette, elle,
ne voit pas
le chat.



Alors, Ti-Jean
décide d'aller à son secours.

Alors, il nage sous l'eau.



Le chat se cache derrière le rocher.

Ti-Jean s'approche très tranquillement de lui.

Il respire

profondément, pour se donner plus de force, et

il saute sur la tête du chat en criant aussi fort que possible: «wouf! wouf!»

Le chat, terrifié, pense que c'est un chien,

et il sacre son camp sans même dire «au revoir».

Colette, étonnée, dit à Ti-Jean: «Merci, mon ami. Je pense que tu viens de me sauver la vie.»

«Ce n'est rien» dit Ti-Jean. «Voilà un autre bel avantage d'être bilingue.»

Aujourd'hui on dit que tout chat qui vient près de cet étang salue toujours poliment Ti-Jean et Colette.